



Thun

KARLOVARSKÝ PORCELÁN



Manufaktura Chodov



Manufaktura v Chodově patří k nejstarším v Čechách. Byla založena majitelem Chodovského panství Františkem Mieslem, který obdržel povolení k výrobě kameniny z vlastních kaolinových ložisek v roce 1811. Již v roce 1830 podnik pronajal F. Weisovi, vrchnímu malíři porcelánky v Kysiblu (Stružná). Ani ten však nedosáhl významných úspěchů, a proto F. Miesl ještě v téže roce prodal porcelánku bohatému majiteli uhelných dolů Janu Dietlovi, který se svými společníky J. Hüttnerem a J. Schreyerem založil firmu Hüttner et Co. Povolení k výrobě porcelánu získali v roce 1835.

Po roce 1840 odkoupil porcelánku v Chodově saský lékař dr. Geitner, který ji po pěti letech prodal pražskému továrníkovi Mose-si Porgesovi von Portheim. Portheimové porcelánku rozšířili a zajistili růst produkce. Téměř po třiceti letech, roku 1872, podnik prodali firmě Haas a Čížek v Horním Slavkově, která se zasloužila o další rozkvět chodovské manufaktury.

Z této doby pochází také známá značka s písmeny H & C (Haas a Čížek) pod dvěma smrčky a písmeno CH (Chodov), kterou závod používá dodnes.

Po ukončení privatizace v roce 1994 se stává porcelánka Chodov jedním ze šesti závodů akciové společnosti Karlovarský porcelán, největšího výrobce porcelánu v České republice.

V současnosti produkuje růžový, ručně vyráběný a dekorovaný porcelán, zlatený 24karátovým zlatem. Na rozdíl od některých výrobců používajících růžovou glazuru, Manufaktura Chodov zbarvuje již porcelánovou hmotu, kterou pak překrývá průhledná glazura.

Díky své náročnosti a speciálnímu výrobnímu procesu vždy zůstane růžový porcelán z Chodova typickým a originálním.

Die Manufaktur in Chodov gehört zu den ältesten in Böhmen. Sie wurde von dem Besitzer der Herrschaft von Chodov František Miesl, der im Jahr 1811 die Bewilligung zur Steinguterzeugung aus eigenen Kaolinlager erhielt, gegründet. Bereits 1830 vermietete er den Betrieb an F. Weis, den Hauptmaler der Porzellanfabrik in Kysibl (Stružná). Auch dieser erzielte jedoch keinen bedeutsamen Erfolg und deshalb verkaufte F. Miesl noch in demselben Jahr die Porzellanfabrik an den reichen Kohlengrubenbesitzer Jan Dietl, der mit seinen Gesellschaftern J. Hüttner und J. Schreyer die Firma Hüttner & Co. gründete. Die Bewilligung zur Porzellanerzeugung wurde ihnen im Jahr 1835 erteilt.

Nach 1840 kaufte die Porzellanfabrik in Chodov der sächsische Arzt Dr. Geitner, der sie nach fünf Jahren an den Prager Fabrikanten Moses Porges von Portheim verkaufte. Die Familie Portheim erweiterte die Porzellanfabrik und sicherte den Anstieg der Produktion. Fast nach dreißig Jahren, im Jahr 1872, verkauften sie den Betrieb an die Firma Haas und Čížek in Horní Slavkov, die sich um die weitere Blüte der Manufaktur von Chodov verdient machte.

Aus jener Zeit stammen auch die bekannten Marken mit den Buchstaben H & C (Haas und Čížek) unter zwei Fichten und dem Buchstaben CH (Chodov), den der Betrieb bis heute verwendet.

Nach Beendigung der Privatisierung im Jahr 1994 wurde die Porzellanfabrik in Chodov einer von sechs Betrieben der Aktiengesellschaft Karlovarský porcelán, dem größten Porzellanproduzenten in der Tschechischen Republik.

Gegenwärtig erzeugt er das handgefertigte, mit 24karätigem Gold vergoldete und dekorierte Rosaporzellan. Im Gegensatz zu einigen Produzenten, die eine rosafarbige Glasur verwenden, färbt die Manufaktur von Chodov bereits die Porzellanmasse, die sie dann mit einer durchsichtigen Glasur überdeckt.

Dank seiner Präention und seinem speziellen Produktionsprozeß bleibt das Rosaporzellan von Chodov immer typisch und originell.

The factory at Chodov is amongst the oldest in Bohemia. It was established by the owner of the Chodov estate, František Miesl, who was granted the licence to manufacture stoneware from his own deposits of china clay in 1811. As early as 1830 the factory was let to F. Weis, the chief decorator of the china factory at Kysibl (Stružná). He was however also only moderately successful therefore F. Miesl sold the factory to Jan Dietl, a rich coal mine owner. He and his partners J. Hüttner and J. Schreyer set up a firm named Hüttner et Co. which was granted the licence to manufacture china in 1835.

After 1840 the Chodov factory was bought by Saxon physician Dr. Geitner who sold it after five years to Prague industrialist Moses Porges von Portheim. The Portheims extended the factory and ensured a growing output. In 1872, after almost thirty years, the business was sold to Haas and Čížek at Horní Slavkov. This firm contributed further to the continued prosperity of Chodov.

This period of time also saw the origin of the well known trademark with the letters H & C (Haas and Čížek) under two little spruce trees and the letters CH (Chodov) which is still used today.

After privatisation in 1994, the china manufacturer Chodov became one of the six manufacturers of the joint-stock company Karlovarský Porcelán (Karlsbad China), the leading manufacturer of china in the Czech Republic.

The current production consists of rose colour handmade and decorated china gilded with 24 carat gold. Contrary to some manufacturers using rose glazing, the Chodov factory add colour to the china mass which is then covered by transparent glazing.

Thanks to its demanding and special manufacturing procedure the original Rose China from Chodov will always be highly treasured and sought after.

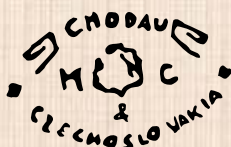


DH KODAU Chodau CHODAU

von Portheim

V.P.

P&S





Dec. CH 0404



Dec. CH 0405/PUR

Dec. CH 0404/M

BYZANT









LENKA



RENATA





